Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 4:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I upokorzył Bóg tego dnia Jabina, króla Kanaanu, przed synami Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W taki sposób i tego dnia Bóg upokorzył króla Kanaanu Jabina wobec Izraelitów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak Bóg tego dnia poniżył przed synami Izraela Jabina, króla Kanaanu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A tak poniżył Bóg dnia onego Jabina, króla Chananejskiego, przed syny Izraelskimi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uniżył tedy Bóg dnia onego Jabin, króla Chanaan, przed synmi Izrael; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak Bóg w tym dniu poniżył przed Izraelitami Jabina, króla Kanaanu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W tym dniu upokorzył Pan Jabina, króla Kanaanu wobec synów izraelskich, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tego dnia Bóg upokorzył Jabina, króla kananejskiego, wobec Izraelitów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W ten sposób Bóg upokorzył króla Kanaanu Jabina wobec Izraelitów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tak to owego dnia upokorzył Bóg Jabina, króla kananejskiego, wobec synów Izraela. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak, owego dnia Bóg upokorzył przed synami Israela Jabina – króla Kanaanu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak to w owym dniu Bóg pokonał Jabina, króla kananejskiego, wobec synów Izraela. |